

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 53 (1991)

**Heft:** 494

**Artikel:** Europäisches Orchestertreffen 1991 : Aufruf an alle unsere Mitglieder! =  
Rencontre européenne à Soleure : appel à tous nos membres

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-955391>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Aufruf an alle unsere Mitglieder!

Das Europäische Orchestertreffen 1991 gehört der Vergangenheit an. Allenthalben hat man uns gesagt, die Veranstaltung sei ausserordentlich gut gelungen, und man hat uns beglückwünscht, auch Osteuropa mit einbezogen zu haben. Zwei Orchester aus der UdSSR, eines aus Ungarn und zwei aus der ehemaligen DDR haben mitgemacht. Diese Begegnungen waren möglicherweise wertvoller als alle Versicherungen und Sympathiebezeugungen aus höchsten politischen Ebenen.

Die EOV-Mitglieder erinnern sich: in der «Sinfonia» stand mehrmals, das Orchestertreffen könne nicht allein mit Beiträgen Dritter finanziert werden. Das Echo auf diese Hinweise war klein. Herzlicher Dank gebührt jenen, die eine Spende überwiesen haben.

Heute wissen wir, dass wir vor allem die Kosten der Teilnehmer aus Osteuropa noch nicht gedeckt haben. Wir wissen aber auch, dass wir mit diesen Einladungen echte Förderung des europäischen Gedan-

kens betrieben haben. Und die Kontakte gehen weiter.

**Wir rufen alle EOV-Mitglieder auf, mit ihrem Beitrag das «Loch» zu stopfen. Es geht heute um Solidarität, darum, das einmalige Ereignis von Solothurn nun auch noch finanziell abzudecken. Konkret: wir ersuchen sämtliche Mitglieder unseres Verbandes, alle Orchester-Mitglieder, auf ein Café crème pro Monat zu verzichten und uns einen Beitrag von mindestens 30 Franken zu überweisen. Ein Einzahlungsschein liegt dieser «Sinfonia» bei. Wir denken, dass das gut investiertes Geld ist. Die Musiker aus dem Osten haben einen Hauch von Demokratie und Freundschaft mit nach Hause genommen, und der wird dort sicher gedeihen.**

Wer mehr tun will, ein Geschäft hat, oder besondere Sympathie zum EOV, kann das tun. Zum Beispiel symbolisch den Betrag stiften, welcher für die Anschaffung eines Werkes für die Zentralbibliothek gebraucht wird. Das

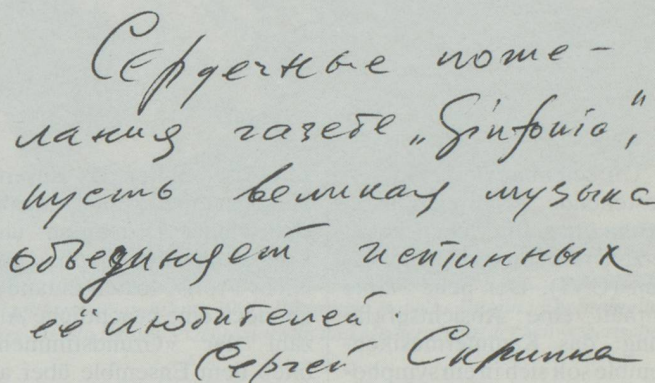
sind so um die 500 Franken. Oder eine redaktionelle Seite der «Sinfonia» symbolisch bezahlen, das sind so um die 700 Franken. Oder einen Tag Sekretärin übernehmen, das sind so um die 250 Franken. Und, und... Wir nennen natürlich alle Ihre Spenden und alle Ihre originellen Ideen in der «Sinfonia». Und danken allen schon heute.

Ein spezieller Wunsch geht an die Vorstandsmitglieder:

sie wissen, was der EOV alles tut, um den Orchestern Dienste zu leisten. Rufen Sie doch für einmal Ihre Mitglieder auf, uns zu helfen. Nur einmal. Eben heute, oder morgen. Danke!

Übrigens: selbstverständlich werden wir die Schlussabrechnung des Orchestertreffens publizieren. Mit Ihren Spenden.

Zentralvorstand und  
Musikkommission EOV



Сердечные пожелания газете «Синфония», пусть великая музыка объединяет и сплотит ее читателей.  
Сергей Скрипка

Herzliche Grüsse an die Leser von «Sinfonia», von Sergej Skripka, Dirigent aus Schukowski, UdSSR.

Bons messages (en russe) aux lecteurs de «Sinfonia», de Sergej Skripka, chef de l'orchestre de Schokowski.

## Rencontre européenne à Soleure

### Appel à tous nos membres

La 2e Rencontre européenne s'est bien déroulée en juin 1991. De partout, nous avons entendu dire que cette manifestation était très réussie et on nous a félicités d'avoir favorisé la participation de musiciens de pays de l'Est. Deux orchestres de l'URSS étaient présents, ainsi qu'un de Hongrie et deux de l'Est de l'Allemagne. Ces rencontres ont été probablement plus bénéfiques que tous les compliments de personnalités haut placées. Les membres de la Société fédérale des orchestres (SFO) s'en souviennent certainement: leur journal «Sinfonia» a déjà indiqué plusieurs fois que cette Rencontre européenne ne peut pas être uniquement financée par les taxes de participation. Le nombre de dons a été assez

modeste, jusqu'ici, mais nous remercions encore tous ceux qui ont déjà fait un geste.

**Actuellement, les comptes ne sont pas encore bouclés, mais nous savons déjà que la participation des pays de l'Est n'est pas encore couverte. Nous savons toutefois aussi que nous avons contribué à favoriser la rencontre à l'échelle européenne et continuons à entretenir de bons contacts à ce niveau.**

**Nous faisons donc encore une fois appel à tous les membres de la SFO – aidez-nous à combler le trou dans notre caisse. Il s'agit d'un acte de solidarité pour que nous puissions couvrir les frais. Nous vous serions reconnaissants de nous verser un montant d'au moins 30 francs par personne – il vous suffirait de re-**

**noncer à un café crème par mois. Un bulletin de versement est annexé à ce journal. Nous sommes d'avis que c'est là un bon investissement, car les musiciens de l'Est ont emporté un souffle de démocratie et d'amitié, qui ne manquera pas de porter ses fruits.**

Les membres qui peuvent même verser un montant plus élevé – parce qu'ils ont une entreprise, parce qu'ils sont spécialement généreux ou éprouvent une certaine sympathie envers la SFO – sont cordialement invités à le faire. Ils peuvent par exemple faire un don symbolique de 500 francs pour l'achat d'une œuvre, pour la bibliothèque centrale de la SFO. Ils peuvent aussi verser un montant symbolique de 700 francs pour financer une page rédactionnel-

le de «Sinfonia», ou encore les 250 francs représentant un jour de travail de notre secrétaire. Ou trouver une autre façon de nous aider. Toutes les idées originales sont les bienvenues et tous les généreux donateurs seront mentionnés dans «Sinfonia», et nous les en remercions par avance.

Nous apprécions spécialement que les membres du Comité – ils savent bien que la SFO fait tout son possible en faveur des orchestres – transmettent personnellement cet appel à leurs membres. Il s'agit d'un cas particulier. Nous publierons prochainement les comptes finaux de la Rencontre européenne et les noms des donateurs.

Le Comité central  
et la Commission de musique  
de la SFO